

ខេត្តពោធិ៍កម្ពុជាអង្គភាពខ្លួន
នៃក្រសួងបច្ចេកទេស និងក្រសួងការពាណិជ្ជកម្ម

ព័ត៌មានទិន្នន័យនៃការបង់បានអនុញ្ញាត

សំណើរឿងលេខ	: ០០៧/១៩-០៩-២០១៧-អំពី/អដិសិដ
ដាក់ទៅ	: អង្គភាពបច្ចេកទេស និងក្រសួងការពាណិជ្ជកម្ម
ថ្ងៃដាក់	: ថ្ងៃទី១៣ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៥
ភាគីអ្នកដាក់	: សហគ្រប់រាជរដ្ឋមន្ត្រីរាជរដ្ឋបាល
ភាសាឯើម	: អង់គ្លេស

អនុញ្ញាតនៃការបង់បាន
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃទី (Date): 23-Feb-2015, 15:03
CMS/CFO: Sann Rada

ចំណាត់ថ្នាក់នៃការបង់បាន

ប្រធានកសារដែលបានផ្តល់ឱ្យដោយភាគីដាក់នៃកសារ: នាយកដ្ឋាន:

ចំណាត់ថ្នាក់នៃកសារកំណត់ដោយអង្គភាពបច្ចេកទេស: សាធារណៈ/Public

ប្រធាននៃចំណាត់ថ្នាក់នៃកសារ:

ការពិនិត្យចំណាត់ថ្នាក់នៃកសារបណ្តាញរាជរដ្ឋមន្ត្រីរីព្រៃ:

ឈ្មោះមន្ត្រីដែលបានពិនិត្យ:

ហត្ថលេខា:

ព័ត៌មាន និងការបង់បានដែលបានផ្តល់ឱ្យដោយភាគីដាក់នៃការបង់បាននៃក្រសួងការពាណិជ្ជកម្ម ឬ ០០៧/០២

ក្នុងចំណាត់ថ្នាក់នៃការបង់បាននៃក្រសួងការពាណិជ្ជកម្ម ឬ ០០៧/០៣ និង ០០៨

អ្នកដាក់នៃកសារ:	អ្នកទូលាយនៃកសារ:	បញ្ជីដឹង:
សហគ្រប់រាជរដ្ឋមន្ត្រី ឈ្មោះ Nicholas KOUMJIAN	អង្គភាពបច្ចេកទេស និងក្រសួងការពាណិជ្ជកម្ម ^១ ថោករបៀប ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ	ឈ្មោះជាប់ថាន់ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ
បញ្ជីដឹង: ឈ្មោះជាប់ថាន់	ថោករបៀប ឈ្មោះ ឈ្មោះ ថោករបៀប ឈ្មោះ ឈ្មោះ ថោករបៀប ឈ្មោះ ឈ្មោះ	ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ ឈ្មោះ
សហគ្រប់រាជរដ្ឋមន្ត្រី ឈ្មោះ Mark B. HARMON	សហគ្រប់រាជរដ្ឋមន្ត្រី ឈ្មោះ Marie GUIRAUD	ឈ្មោះ Victor KOPPE ឈ្មោះ Arthur VERCKEN ឈ្មោះ Anta GUISSE
សហគ្រប់រាជរដ្ឋមន្ត្រី ឈ្មោះ Calvin SAUNDERS	ឈ្មោះប្រចាំការ: ឈ្មោះប្រចាំការ: ឈ្មោះប្រចាំការ:	ឈ្មោះប្រចាំការ: ឈ្មោះប្រចាំការ: ឈ្មោះប្រចាំការ:

លំណាត់ដីរបស់សហព្រះរាជរដ្ឋមន្ត្រី: ០០២/៩៤-២០០៧-អវក/អងស់

សម្ងាត់របស់សហព្រះ យ៉ាងហេចធណាស់មានសាក្សីផលបានស្ថិតុធនឹងរបស់ខ្លួនចំនួន៣ពាន់ ត្រូវបាន ក្រើសដែលបានបង្កើតក្នុងតារាង ប្រកបណ្ឌតែបោគ្គសាប់ចម្លើយដើរក្នុងសំណើង០០៣ ម្ខោះ ផលមិនទាន់ទូលបានការអនុញ្ញាត ឬដាក់បង្កាញនៅឡើយ ទៅដីជាក្នុងតារាង ប្រកបណ្ឌតែបោគ្គ សាប់ចម្លើយសាក្សីទាំងនេះ ទូលបានការអនុញ្ញាតនឹងបានក្រុមសុប្រាណធម្ភរដាត ឬដី ការសង្គមឱ្យបាននៃពីមានចិត្តទាំងនេះទេ: នៅត្រង់ចំណុចនេះរបស់ខ្លួនឯង នៅត្រង់ចំណុចនេះ នៅត្រង់ចំណុចនេះ

- ទៅដីជាការដាក់បង្កាញនាពេលខាងមុន ត្រូវបានគូសបញ្ចាក់ជាទីមុនឡើងទៀតដោយសហព្រះរាជរដ្ឋមន្ត្រី នៅឡើងកិច្ចប្រជុំរបស់ខ្លួន នៅថ្ងៃទី១១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៩ ផល ក្នុងពេលនេះ ដឹងឈរការសំណើងអាជ្ញាមួយបានឡើងថា: “ខ្ញុំចង់ឲ្យប្រាកដម៉ាក លោកស្រីជាក្រុម យល់ថា មានកំណត់បោគ្គសាប់ចម្លើយសាក្សីនៃសំណើង០០៣ និង ០០៤ សំណាន់ងារច្រើនឡើង មានការពាក់ព័ន្ធដែនឹងគូសរទាការដែលឡើងទៀតនៅពេលខាងមុខ”³ ។

... ឧទាហរណ៍ យើងមានទំនប់រាជក្រោងចិត្ត ផលនឹងច្បាលមកណូវ ពេលយើងច្បាលដល់គ្នា អំពីការអ្នកនៅ ។ យ៉ាងហេចធណាស់មានកំណត់បោគ្គសាប់ចម្លើយបច្ចុប្បន្នចំនួន៤៤ - កំណត់បោគ្គ ផលបានដឹកនាំដើរក្នុងសំណើង០០៤ ផលពាក់ព័ន្ធនឹងការអ្នកនៅ ។ មានកំណត់បោគ្គសាប់ចម្លើយជាក្រើសច្បាស់ ផលពាក់ព័ន្ធប្រចាំថ្ងៃឡើង ក្នុងការបានបង្កាញនៅប្រទួលបានប្រចាំថ្ងៃ ។ ឬដី: នេះជាបញ្ជាផល មានជាបន្ទុប្រាប់ ឬដីដឹងចំណើងឲ្យប្រាកដ គ្មានយកប៉ាង ការដាក់បង្កាញនេះ: គឺជាការដាក់បង្កាញ បើកដឹងចិត្តក្នុងទំនាក់ទំនងការដាក់បង្កាញនេះលើទំនាក់ទំនងដាក់បង្កាញជាក្រើសច្បាស់ នៅសំណើង០០៣ និង០០៤ ។

- ដោយមានការយកចិត្តទុកដាក់ចំណោះសារសំខាន់នៃការធ្វើដំណើរការ អង្គភាពជាបន្ទុប្រាប់ប្រចាំថ្ងៃ និងគូសរទាការ អនុបាយតាមវិធានផ្លាស់ប្តូរ (៤) នៃវិធាននៃក្នុង សម្រាប់សំណើង០០២/០២, ១៨ កក្កដា ២០១៩, ត្រង់កម្រាមិនុញ្ញក្រោម-២២។

³ E307/3/2 សំណើរបស់សហព្រះរាជរដ្ឋមន្ត្រី ទាក់ទងនឹងសាក្សីផលបានស្ថិតុធសម្រាប់សរទាការ អនុបាយតាមវិធានផ្លាស់ប្តូរ (៤) នៃវិធាននៃក្នុង សម្រាប់សំណើង០០២/០២, ១៨ កក្កដា ២០១៩, ត្រង់កម្រាមិនុញ្ញក្រោម-២២។

⁴ E1/243.1 ប្រពិចារីក, ត្រង់ 10.20.58 (សម្រួលប្រជុំសម្រាត)។

⁵ E1/243.1 ប្រពិចារីក, ត្រង់ 10.20.58 (សម្រួលប្រជុំសម្រាត) (សង្គមិនិយត្តក្រោម)។

លំណែងរបៀបលេខ: 00២/៩៤-០៨-២០០៧-អវតក/អនុសារ

ឯក សហព្រះរដ្ឋមន្ត្រីទទួលបានការអនុញ្ញាតពី កសចស ដើម្បីដាក់បង្ហាញឯកសារទៅក្នុង សំណើរបៀបលេខ ០០២ (ដែលពេលខ្លះត្រូវបានអនុញ្ញាតតាមទម្រង់ការសិក្សា) សហព្រះរដ្ឋមន្ត្រីដាក់សំណើទៅអង្គភាពដំនឹងប្រជាពលរដ្ឋ ដើម្បីស្វែងរកសារអនុញ្ញាតដាក់បង្ហាញឯកសារទាំងនេះតាម ព្រម ទាំងផ្តល់ជូនសំណើរបៀបលេខ ០០២ ដើម្បីស្វែងរកសារអនុញ្ញាតដាក់បង្ហាញឯកសារទាំងនេះ ទៅការពីនានា ដើម្បីចូលរួមនៅក្នុងក្រុមស្ថិកអង្គភាពអនុមេដី។ ការដាក់ក្រុមទាំងនេះ នៅជាភរមាន របុតដល់ កិច្ចសិបុរីនៃសំណើរបៀបលេខ ០០៣ និង ០០៤ ត្រូវបានបញ្ចប់ ប្រហែតដល់ពេលណាងល កសចស បានដកក្រុមទាំងនេះចេញ។

IV. គ្រប់គ្រងការអនុញ្ញាតទូទៅនៃការអនុញ្ញាត

8. របៀបដល់ពេលដាក់ឯកសារនេះ សហព្រះរដ្ឋមន្ត្រីបានដាក់បង្ហាញឯកសារទាំងនេះ ដែលការិយាល័យសហគ្រប់ក្រុមស្ថិកអង្គភាពបានអនុមេដីដាក់។ មានឯកសារដាក់ខ្លួនមេដី ដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតអនុមេដីដែរ ប៉ុណ្ណោះសហព្រះរដ្ឋមន្ត្រីមិនទាន់បានដាក់នៅឡើយ ដោយសារ សហព្រះរដ្ឋមន្ត្រីក្នុងរដ្ឋមន្ត្រីថា ក្រុមស្ថិកអង្គភាពនេះមិនមែនក្រុមស្ថិកអង្គភាពដែលត្រូវអនុញ្ញាតដើម្បីដាក់ឯកសារបង្ហាញ។ កសចស នៅពេលទទួលបានសំណើស្ថិកអង្គភាពដាក់បង្ហាញ ឯកសាររបៀបលេខ ០០៣ដែល។
9. កិច្ចសិបុរីទាំងឡាយនៅក្នុងសំណើរបៀបលេខ ០០៣ និង ០០៤ កំពុងតែបន្ទាប់ ហើយកំណត់បោតុស្សាប់ ទម្រូវការ និងឯកសារធ្វើដោយត្រូវបានបង្ហាញដោយរបៀបលេខ ០០២ នៅក្នុងប៉ុន្មានខែមិថុនា នៅក្នុងខែមិថុនាដែលត្រូវបានបង្ហាញដោយមានការសម្រាប់សាមសិទ្ធិ (៣០) កំណត់បោតុស្សាប់ចម្លើយ ក្នុងមួយខែ។ វិនិយោគដែលកំណត់បោតុស្សាប់ចម្លើយ និងឯកសារធ្វើដោយត្រូវបានបង្ហាញដោយត្រូវដាក់បង្ហាញមនាថែលអនាគតនោះ សហព្រះរដ្ឋមន្ត្រី មិនមានព័ត៌មាននេះទេ ដោយមកពីការសម្រាត់នៅក្នុង ឈើបុរី បុមកពីសហព្រះរដ្ឋមន្ត្រី ដើម្បីស្វែងរកសារអាចបញ្ជាក់បានទេអំពីអគ្គបទនានា ដែលនឹងត្រូវបានត្រូវបានបង្ហាញនៅក្នុងកំណត់បោតុស្សាប់ចម្លើយទាំងនេះ ហើយជាលទ្ធផល គឺមិនអាចបញ្ជាក់បានទេអំពី

ទាំងនេះ ដើម្បីចូលរួមនៅក្នុងក្រុមស្ថិកអង្គភាព និងឯកសារទាំងនេះសម្រាប់គោលបំណងនៃបណ្តិ៍សាធារណៈរបស់ពួកគាត់។

លំណែងរាជរដ្ឋលេខ: ០០២/៩៤-០៨-២០០៧-អវតក/អនុស៊ា

សមាមាត្រផែនកសារនាចោមនាគាត់ ដែលត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការដាក់បង្ហាញនៅក្នុង សំណុំរឹង
០០២/០៨ នាទីបានអាត់ទេ។

(ក) ឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធឌីជីថីពីរនៃសរនាករ (ការដាក់បង្ហាញ)

10. ក្នុងចំណោមឯកសារ១៩០ ដែលត្រូវស្ថិតនៅក្រោមសំណើរដ្ឋចំនានាបាមួយ កសិស្ស មាន
ឯកសារចំនួនប្រមាណភ័ត៌ ពាក់ព័ន្ធឌីជីថីដែលបានបញ្ជាកំនៅក្នុងដែលត្រូវស្ថិតនៅក្រោមដែក
ចិនីពីរនៃសរនាករលើសំណុំរឹង០០២/០៨ ដោយការច្រើនមានការពាក់ព័ន្ធដាតិសែស ទៅនឹង
ការដាក់បង្ហាញមួយដែកចិនីថី សំណើថីមួយរបស់សហប្រព័ន្ធភាពអាជ្ញាត និងប្រើ
ដាក់បង្ហាញមួយដែកចិនីថី សំណើថីមួយរបស់សហប្រព័ន្ធភាពអាជ្ញាត និងប្រើ
បញ្ហាប្រឈមបើយនៅក្នុងសំណុំរឹង០០២ ត្រូវបានឡើងកាលពីថ្ងៃទី១៩ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៩^៨ ឬ
នៅថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៩ សហប្រព័ន្ធភាពអាជ្ញាតបានដាក់សំណើសុំបស់ខ្លួននៃសាធារមី និងបាក់
បង្ហាញជុងកសារចំនួន៖ ដោយបានបង្កើតមន្ត្រីសំណើសុំមួយសម្រាប់ឯកសារនាករដែលពាក់ព័ន្ធឌី
និងដែកសរនាករនេះ ដែលត្រូវបាក់បញ្ហាបានដាក់បញ្ហាបានដូចគេ: “វាជីវាពលនិទ្ទេ”^៩ ឬ
ស្រីសុំថា ការដាក់បង្ហាញជុងកសារចំនួន៖ត្រូវចាត់ទុកជា “វាជីវាពលនិទ្ទេ”^៩ ។

(ខ) ឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធឌីជីថីពីរនៃសរនាករ

11. ក្នុងចំណោមឯកសារចំនួន១៩០ ដែលនៅថ្ងៃចំណាំការអនុញ្ញាត ឱ្យដាក់បង្ហាញ កើមានកំណត់បោតុ
ស្ថាប់ចម្លើយជាប្រឈឺន ដែលទាក់ទងទៅនឹងចិកត្រួតដឹងក្នុងក្រុងមួយចំនួន និងបច្ចេទនានានៅក្នុង
ដែកក្រាយឱ្យនៃសរនាករ កើមានកំណត់បោតុស្ថាប់ចម្លើយមួយចំនួនដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការបាត់
សម្ងាត់ដែកឱ្យដឹងដែរ។ មានកំណត់បោតុស្ថាប់ចម្លើយមួយចំនួនពួកចង់ដឹងដែលមានសារ៖សំខាន់
ខ្សោះ ពាក់ព័ន្ធឌីជីថីប្រព័ន្ធគ្នូលើដឹងជាតិចាម។ ដោយមកពីមានការដាក់បញ្ហាបានបាប់ពីពាហ៍

^៨ សំណុំរឹង ០០៤-D193 សំណើរបស់សហប្រព័ន្ធភាពអាជ្ញាតដាក់បង្ហាញក្នុងសំណុំរឹង
០០៤ ដែលពាក់ព័ន្ធឌីជីថីសរនាករក្នុងសំណុំរឹង០០២/០៨, ១ ឧសភា ២០១៩។

^៩ សំណុំរឹង ០០៤-D193/7 សំណើរបស់សហប្រព័ន្ធភាពអាជ្ញាតដាក់ សំណើការបង្ហាញកំណត់បោតុស្ថាប់ចម្លើយសារីដឹងសំណុំ
រឹង០០៤ ដែលពាក់ព័ន្ធឌីជីថីសរនាករនេះសំណុំរឹង០០២/០៨ និងបណ្តឹងសាខាខ្នួនសំណុំរឹង០០២/០៩, ១៥ ធ្នូ ២០១៩,
កម្រិតខ្សោះ ១។

លំណាត់ក្រុងលេខ: ០០២/៩៤-០៨-២០០៧-អវតក/អនីស

ដោយបង្កើតឡើងនៃកិច្ចសុំបស្ថរក្នុងសំណុំរឿង ០០៣ និងសំណុំរឿង ០០៥¹⁰ គេរឹងថាមពេល ការពារយុទ្ធសាស្ត្រនៃការណ្វាប់ចម្លើយនានាដែលនឹងត្រូវធ្វើឡើងដោយ កសិកសិល រហូតទាំប៉ែការបញ្ចប់ កិច្ចសុំបស្ថរបស់ខ្លួន និងមានផ្ទុកយ៉ាងបោចឆណ៌តសំពីមានមួយចំនួនសិទ្ធិប្រជាពលបទនេះ ហើយ ដូចៈ តីត្រូវដាក់បង្ហាញ។

V. នាយកដ្ឋានន្ត្រាណ្ត្រូវនៃការជារដ្ឋបណ្តុះក្រុងសាសនា

12. ចិត្តនេះ អង្គដំនីជប្រជាសាសនាចំប្លើងបានសង្គមដើម្បីបង្កើតឡើងការបន្ទាត់ បង្ហាញក្នុងកសារ បង្ហាញនានានឹងមានការប្រើប្រាស់មួយដើម្បីដាក់ទានាចុះបញ្ជីសំនាក់ការមួយ ដែលប្រើប្រាស់ត្រូវ និងភាប់របៀប¹¹។ នៅក្នុងការប្រើប្រាស់ សហព័ន្ធភាពអាជ្ញាបោជាតានាចុះបញ្ជីសំនាក់ការមួយដែលប្រើប្រាស់ និងបានទទួលស្ថាប់ទូទសិទ្ធភាពសំណើការបញ្ចប់ តាមពេលវេលាបារពេលប្រើប្រាស់គ្រាន់សម្រាប់ជាតិ ក្នុងការប្រើប្រាស់ តាមពេលវេលាបារពេលប្រើប្រាស់គ្រាន់សម្រាប់ជាតិ នៅពេលជាមួយគ្នានេះ សហព័ន្ធភាពអាជ្ញាបោជាតានាចុះបញ្ជីសំនាក់ការមួយដើម្បីជាប់របៀប ត្រូវគិតគុរាម៉ែត្រិកិច្ចសុំបស្ថរនានាកំពុងបញ្ហា និងប៉ះពាល់ចាប់ឆាន់ទៅលើសំនាក់ការមួយ ដែលកំពុងដំណឹងការ គិតិមិនមែនមានព័ត៌មានក្នុងសំណុំរឿងប្រព័ន្ធផ្លូវជាតិឡើយ។ ឧណាគោលជានិច្ចជាកាល នៅពេលជាការប្រើប្រាស់ ភាគចិនបំផុតនៃការដំនីជប្រជាធិបតេយ្យ ដែលស្មូច្បែនេះត្រូវបានបញ្ចប់រួចរាល់ នៅ ICTY, ICTR, SCSL, ICC ហើយ អ.វ.ត.ក បានបញ្ជី និងបានបញ្ចប់ នៅ ក្រោមការបោះឆ្នោះរឿងគ្នានេះដោយ។

13. ទោះបីជានមានការប្រើប្រាស់យ៉ាងធនាគារក៏ដោយ សហព័ន្ធភាពអាជ្ញាបោជាតិចាប់ចំណាំដំណឹងការបន្ទាត់ ជាកំណើនការប្រើប្រាស់កសាររាជត្រូវបានគ្រប់គ្រងតាមវិធីមួយ ដែលជាតានាបានចាំ ដែលប្រើប្រាស់នៃការ ត្រូវប្រើប្រាស់ និងទាំងការបារបៀប ត្រូវបានការពារ។ តាមរយៈការគ្រប់គ្រងយ៉ាងសកម្មទៅលើកាលវិភាគសម្រាប់សាក្សី (ដូចដែលផ្តាប់បានជើរកូនិងមកនេះ) នោះអង្គដំនីជប្រជាធិបតេយ្យ មួយ ជានិងមានលទ្ធភាពអនុម័តបានចុះហើយ ដែលជាតានាទាំងប្រុងទូទសិទ្ធភាពសំណើការបស់

¹⁰ សំណឹងការបន្ទាត់សហព័ន្ធភាពអាជ្ញាបោជាតិ សុំចិនបំពេញកិច្ចសុំបស្ថររបៀបត្រូវបានប្រកាសអំពីអំពីរបាយការណ៍ដែលរាយការណ៍របស់ខ្លួន និង យុទ្ធសាស្ត្រ នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៥, ២៤ មេសា ២០១៥, <http://www.eccc.gov.kh/en/articles/international-co-prosecutor-requests-investigation-alleged-sexual-and-gender-based-violence> (បានបើកចូលម៉ោង ២០ កុម្ភ: ២០១៥)។

¹¹ សេចក្តីប្រាស់ប្រព័ន្ធនឹងការបំពើ ទាក់ទងការដាក់បង្ហាញក្នុងកសារ

លំណាត់ក្រឹងលេខ: ០០២/៩៤-២០០៧-អវត្ថុ/អនុស៊ី

ជនជាប់ទៅទូក្រឹងការទួលបាននូវការដំឡើងម្រោះពីរូបរាង ដោយមិនមានការពន្លារពេលប្រឈប់
ហើយ ដែលដំឡើងការងារដើម្បីនិងចាប់បើការងារនេះ។ ដោយសារមានលប់ចេញផ្លូវការ
ដោយពលកម្មនៅទីនំប៉ុតាំងដូចជាក្រុងកំណត់ហើយ ដែលសំណើសុំការអនុញ្ញាត
ទូរសិទ្ធិក្នុងការងារដែលមានការអនុញ្ញាត និងការអនុញ្ញាត កាលវិភាគសម្រាប់គ្មានប៉ុកម្មដែលទាក់ទងនឹងការដោយពលកម្មនេះ។

VI. នេះត្រូវស្និដ្ឋាន

14. សហគ្រោះរាជអាណាព្យា សង្ឃឹមថាតីមាននេះ និងដែលបានដំឡើងម្រោះ និងការគិតនោះ នៅក្នុងការដោះ
ស្រាយបញ្ហាស្តីពីការដាក់បង្កាញនូវព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធ ដែលកើតឡើងក្នុងការដំឡើង
ការ។ សហគ្រោះរាជអាណាព្យាមានគោលដំបរិច្ឆេទជាអ្នកដែល នៅក្នុងការដែលបានបង្កើតឡើង
ដែលអ្នកដំឡើងម្រោះអាចត្រូវឱ្យដាក់ដូច។

កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា
ថ្ងៃទី១៣ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៨	លោក Nicholas KOUMJIAN សហគ្រោះរាជអាណាព្យា	នគរបាលភ្នំពេញ	